Porównanie tłumaczeń Rut 3:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A ona jej odpowiedziała: Wszystko, o czym mi mówisz, zrobię. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rut odpowiedziała: Zrobię, jak mi radzisz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I *Rut* powiedziała do niej: Uczynię wszystko, co mi każesz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekła do niej Rut: Cokolwiek mi każesz, uczynię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Która odpowiedziała: Cokolwiek rozkażesz, uczynię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odpowiedziała Rut: Wszystko, co mi powiedziałaś, wykonam. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A ona jej odpowiedziała: Zrobię wszystko, jak mi mówisz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na to jej odpowiedziała: Zrobię wszystko, co mi poleciłaś. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rut odrzekła: „Zrobię wszystko, co mi powiedziałaś”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odpowiedziała jej Rut: - Uczynię wszystko, co mi polecasz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сказала ж до неї Рут: Все, що лиш скажеш, вчиню. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Ruth do niej powiedziała: Co mi każesz, to uczynię. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy ona rzekła do niej: ”Zrobię wszystko, co mi mówisz”. |